



H-PREMIUM.DE

alca germany automotive gmbh
Gewerbestr. 11 D-15859 Storkow
Tel: +49(0) 33678 687-0 info@H-PREMIUM.DE



Garantiekarte / warranty card / Гарантийный талон

Art.-Nr. / art.-n° / Номер артикула.....

Serien-Nr. / serial-n° / серийный номер.....

Funktionsstörung / dysfunction /
неисправность.....

Kaufdatum / purchase date /
дата покупки.....

Kaufadresse / shop address /
адрес магазина.....

Stempel / stamp / печать.....

AeroPower PRO
PREMIUM · 12V 230V · INFLATOR · DEFLATOR

Art. 211200



Bedienungsanleitung

Instruction manual

Руководство по эксплуатации

Premium Camping-Luftpumpe 12 V + 230 V

Premium Air Inflator & Deflator 12 V + 230 V

Насос для кемпинга 12В и 230В



PREMIUM QUALITÄT FÜR AUTOMOBILE

Lesen Sie vor der Verwendung die folgenden Anweisungen und Warnungen.

Sicherheitshinweise

- Die Stromversorgung der elektrischen Luftpumpe erfolgt über eine 12V oder 230V Steckdose.
- Dies ist eine großvolumige Niederdruckpumpe. Es ist beabsichtigt, Gegenstände aufzupumpen / abzupumpen, wie z. B. Schlauchboot, Luftmatratze usw. Diese Pumpe ist nicht für den Dauereinsatz ausgelegt. Benutzen Sie die Pumpe nicht länger als 10 Minuten kontinuierlich. Die Pumpe kann nur wieder benutzt werden, wenn sie auf Umgebungstemperatur abgekühlt wird.
- Bewahren Sie die Luftpumpe außer Reichweite von Kindern auf.
- Blockieren Sie die Aufblasöffnung /Abblasöffnung nicht und halten Sie sie immer belüftet.
- Für schnelles Aufpumpen

und die Verkürzung der Arbeitszeit des Motors, verwenden Sie immer den passenden Adapter entsprechend der Größe des Ventils des aufblasbaren Gegenstandes.

- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst, qualifizierten Elektriker oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um die eine schwere Verletzung zu vermeiden.
- Das Gerät darf nur mit den mitgelieferten Netzteilen betrieben werden.
- Das Gerät darf nur bei einer Schutzkleinspannung (SELV= Safe Extra Low Voltage) versorgt werden, die der Markierung am Gerät entspricht.
- Folgen Sie sorgfältig den Anweisungen zum aufblasbaren Gegenstand beim Aufpumpen. Den empfohlenen Druck niemals überschreiten, da sonst Verletzungen durch den

zerberstenden Gegenstand verursacht werden können. Nicht für den gewerblichen Gebrauch . Der Druck liegt bei weniger als 0,7 psi.

- Lassen Sie die Pumpe niemals unbeaufsichtigt, solange die Pumpe in Betrieb ist.
- Lagern / benutzen Sie die Pumpe nicht im nassen Zustand.
- Niemals Sand, kleine Gesteine, etc. während der Anwendung der Pumpe in die Aufblasöffnung /Abblasöffnung saugen lassen.
- Schauen Sie niemals hinein oder richten die Aufblasöffnung /Abblasöffnung zu den Augen, wenn die Pumpe arbeitet.
- Versuchen Sie niemals die Hand oder Finger in die Aufblasöffnung /Abblasöffnung zu legen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel

an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn Sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. (Für EU-Markt)

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, Sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät

spielen (für Nicht-EU).

Bedienung Aufpumpen

1. Verbinden Sie den Zigarettenstecker mit dem Zigarettenanzünder 12 V DC oder stecken Sie den 230V-Adapter in eine Steckdose.
2. Verbinden Sie die Aufblasöffnung (INFLATE) der Luftpumpe mit der entsprechenden Düse. Dann stecken Sie die Pumpe mit der Düse in das Ventil des aufblasbaren Gegenstandes und schalten zum Aufpumpen ein und zum Stoppen aus (das Symbol „-“ auf dem Schalter bedeutet „ON“, „0“ bedeutet „OFF“).
3. Das Ventil des aufblasbaren Gegenstandes sollte nicht behindert werden; sonst könnte es überhitzen und die Pumpe beschädigen. Verwenden Sie niemals die Abblasöffnung beim Aufpumpen des Gegenstandes.
4. Für große Gegenstände wie Schlauchboot,

Kingsize-Luftmatratze, sollte die Pumpe direkt auf das Ventil des aufblasbaren Gegenstands für schnelles Aufpumpen aufstecken. Verwenden Sie den passenden Adapter für kleines Ventil, wie z. B. einzelne Luftmatratze, usw.

Abpumpen

1. Öffnen Sie das Ventil des aufblasbaren Gegenstandes.
2. Verbinden Sie die Abblasöffnung (DEFLATE) mit der entsprechenden Düse. Dann stecken Sie die Pumpe mit der Düse in das Ventil des aufblasbaren Gegenstandes und schalten zum Abpumpen ein und zum Stoppen aus. (Die Symbol „-“ auf dem Schalter bedeutet „ON“, „0“ bedeutet „OFF“)
3. Das Ventil des aufblasbaren Gegenstandes sollte nicht behindert werden; sonst könnte es überhitzen und die Pumpe beschädigen.
4. Kleine Ventile des aufblasbaren Gegenstandes können mit Ihren Fingern

zusammengedrückt werden, um die Ventilklappe zu öffnen und die Luft entweichen zu lassen.

5. Zum schnellen Abpumpen eines Schlauchbootes schrauben Sie zunächst das große Ventil komplett ab. Nach dem Ablassen des größten Teils der Luft die Pumpe mit der entsprechenden Düse an die Öffnung (DEFLATE) ansetzen und einschalten. Nachdem die Luft abgepumpt wurde, die Pumpe sofort ausschalten.

Reinigung und Pflege

Stets mit einem trockenen Tuch reinigen. Keine chemischen Mittel verwenden

Aufbewahrung

Lagern Sie die Pumpe an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern.

Technische Daten

Spannung:	AC 110 - 240V
	50/60Hz oder DC 12V
Nennstrom:	6 A
Leistung:	75 W
Maximaler Druck:	0,7 psi
Luftvolumen:	
GS/UL Adapter	235 L/min
12V-Adapter	200 L/min
Dauerbetrieb:	max. 10 min
	(dann Ruhepause von 5 Minuten)
Netzkabellänge:	
230V-Netzteil	ca. 1,3 m
12V-Netzteil	ca. 2,2 m

Wichtige Hinweise zur Entsorgung

Dieses Elektrogerät gehört nicht in den Hausmüll. Für die fachgerechte Entsorgung wenden Sie sich bitte an die öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde. Einzelheiten zum Standort einer solchen Sammelstelle und über ggf. vorhandene Mengenbeschränkungen pro Tag/Monat/Jahr entnehmen Sie bitte den Informationen der jeweiligen Gemeinde.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt alca germany automotive GmbH, dass sich die Camping Luftpumpe 211200 in Übereinstimmung mit der EMC-Richtlinie 2004/108/EC befindet und folgende Norm erfüllt: EN 5014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN 5014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013 2014/35/EU EN 61558-1:2005+A1 EN 61558-2-16:2009+A1

Nur für EU-Länder

Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EU in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmung hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung

von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!

Read following instructions and warnings before use.

Safety Instruction

- This is a high-volume low-pressure pump. It is intended to inflate/deflate items, such as inflatable boat, air mattress, etc. this pump is not designed for continuous use. Do not use the pump continuously more than 10mins. It can only be used again after cooling to ambient temperature.
- Keep the air pump out of the reach of children.
- Do not obstruct the inflation/deflation port and keep them ventilated all the time.
- For fast inflation and shorten the motor's working time, always use the suitable adapter according to the size of valve of inflatable item.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, qualified

electrician or similarly qualified persons in order to avoid a serious injury.

- The appliance is only to be used with the power supply units provided with the appliance.
- The appliance must only be supplied at SELV (Safe Extra Low Voltage) corresponding to the marking on the appliance.
- Carefully follow the instruction on inflatable item when inflating. Never exceed recommended pressure, otherwise injury might be caused by the bursting item. Not for commercial use. The pressure is less than 0.7psi.
- Never leave pump unattended while the pump is in uses.
- No not keep/use the pump in wet condition.
- Never allow sands, small rocks, etc.to be sucked into inflation/deflation port when using the pump.
- Never look inside or point the inflation/deflation port

towards your eyes when the pump is working.

- Never attempt to put hand or fingers into the inflation/deflation port at any time.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. (For EU market).
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning

use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. (For non EU market)

Operation To inflate items

1. Connect cigarette plug to automobile cigarette lighter 12 volt DC or 230 V socket.
2. Join air pump to inflation port (INFLATE) through the nozzle. Then hold pump against valve of inflatable item and switch on for inflation/ switch off for stop. (the symbol "I" on the switch means "ON", "o" means "OFF").
3. The valve of inflatable item should not be obstructed, otherwise, it could overheat and damage the pump. Never use the deflation vent when inflating the item.
4. On large items like inflatable boat, king-size air mattress, the pump should fit directly to the valve of inflatable

item for fast inflation. Use the appropriate adapter for small valve, such as single-size air mattress, etc.

To deflate items

1. Open the valve of inflatable item.
2. Join adapter to deflation port (DEFLATE) through the deflation vent, then insert it in the valve and switch on for deflation/switch off for stop. (the symbol "-" on the switch means "ON", "o" means "OFF").
3. The valve of inflatable item should not be obstructed, otherwise, it could overheat and damage the pump.
4. For small valve of inflatable item, it may be pinched with your fingers to open the flapper valve and allow the air to escape.
5. To quickly pump out a rubber dinghy, first unscrew the large valve completely. After draining most of the air, place the pump with the appropriate nozzle (DEFLATE) in the opening

and switch pump on. After the air has been pumped out, switch off the pump immediately.

Cleaning and Care

Always clean with a dry cloth. Do not use chemical agents.

Storing

Store the pump in a dry place and out of the reach of children.

Technical data:

Voltage:	100 - 240V AC
	50/60Hz or 12V DC
Current:	6 A
Power:	75 W
Maximum Pressure:	0,7 psi
Air Flow:	
GS/UL Adapter	235 L/min
12V-Adapter	200 L/min
Continuous Operation:	max. 10 min (after then break about 5 minutes)
Cable length:	
230V	ca. 1,3 m
12V	ca. 2,2 m

Declaration of Conformity

Herewith alca germany auto-motive GmbH declares that the Premium Air Inflator & Deflator 12 V + 230 V 211200 is in line with the EC-Directives on Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU and in accordance to 2004/108/EC - EMC Directive EN 5014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN 5014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013 2014/35/EU EN 61558-1:2005+A1 EN 61558-2-16:2009+A1

Applicable for EU Countries

From when the European Directive 2002/96/EU was implemented into national legislations, the following applies: Electric and electronic devices must not be recycled with household waste. Upon completion of their service, the law commits to hand them over on specially organized collecting stations or in shops. (Laws of individual federal states rule

the details.) Indicative of that regulation is the emblem on the product, on its user manual or the package. By recycling, reuse or an alternative usage type for old devices you contribute to the environment protection.

- Technical specifications and errors are subject to change without notice.

Перед применением прочтите нижеприведённые инструкции и предостережения.

Замечания по технике безопасности

- Электропитание электрического воздушного насоса осуществляется от 12В или 230В розетки.
- Данный насос низкого давления с большим рабочим объёмом. Он предназначен для накачивания воздуха в предметы, такие как надувная лодка, надувной матрас и т.д., и его откачивания из них. Насос не рассчитан на непрерывное применение. Используйте его без остановки не более 10 минут. Снова продолжать насос использовать следует только, когда он остынет до температуры окружающей среды.
- Храните насос вне пределов досягаемости детей.
- Не блокируйте отверстие для вдувания и спуска воздуха и всегда оставляйте его проветриваемый.

- Для быстрого накачивания и уменьшения времени работы мотора всегда применяйте подходящий адаптер – в соответствии с размером вентиля надувного предмета.
- При повреждении сетевого кабеля, во избежание тяжёлых травм, его замену следует производить электрику, аттестованному отделом сервисного обслуживания производителя, или аналогичному аттестованному лицу.
- Прибор должен эксплуатироваться исключительно с поставляемым в комплекте блоком питания. Насос может питаться только безопасным сверхнизким напряжением (SELV), соответствующим маркировке на приборе.
- При накачивании точно следуйте инструкции к надувному предмету. Во избежание травм от разорвавшегося предмета ее превышайте рекомендованное давление. Насос не



предназначен для промышленного применения. Давление следует удерживать менее 0,7 psi.

- Никогда не оставляйте работающий насос без присмотра.
- Не храните / не используйте насос во влажном состоянии.
- Никогда во время работы насоса не допускайте попадание песка, мелких камней и пр. в отверстие для вдувания и спуска воздуха.
- Пока насос работает, не заглядывайте в отверстие для вдувания и спуска воздуха и не направляйте его в сторону глаз.
- Никогда не пытайтесь вставлять руку или пальцы в отверстие для вдувания и спуска воздуха.
- Устройство разрешено к использованию детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, чувствительными умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они под

присмотром или им дан инструктаж по безопасному применению устройства и они осознали вытекающий из этого риск. Детям играть с устройством запрещено. Чистку и уход не должны выполнять дети без надзора. (Для рынка ЕС)

- Устройство не предназначено к использованию лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, чувствительными умственными способностями и/или с недостатком опыта и знаний – кроме случаев, когда они находятся под присмотром ответственного за их безопасность лица или получили от него инструкции по применению устройства. Во избежание игры с устройством дети должны находиться под надзором. (Не для рынка ЕС)

Эксплуатация Накачивание

1. Вставьте вилку прикуривателя в прикуриватель 12В DC или вставьте адаптер в

- штепсельную розетку.
2. Соедините отверстие насоса для вдувания воздуха (обозначено INFLATE) с соответствующей насадкой. Вставьте насос насадкой в вентиль надуваемого предмета. Включите насос для накачивания / выключите – для остановки. (Символ „-“ на переключателе означает „ON“, „0“ означает „OFF“.)
3. Не блокируйте вентиль надувного предмета во избежание его перегрева и повреждения насоса. Для накачивания предмета никогда не пользуйтесь отверстием для спуска воздуха.
4. Для надувания больших предметов, таких как надувная лодка или надувной матрас нестандартного размера, насос – для быстрого накачивания – должен быть насажен прямо на вентиль надувного предмета. Используйте подходящий адаптер для маленького вентиля, как у одиночного надувного матраца и т.д.

Спуск воздуха

1. Откройте вентиль надувного предмета.
2. Соедините насадку с отверстием для спуска воздуха (обозначено DEFLATE). Вставьте насос насадкой в вентиль. Включите насос для накачивания / выключите – для остановки. (Символ „-“ на переключателе означает „ON“, „0“ означает „OFF“.)
3. Не блокируйте вентиль надувного предмета во избежание его перегрева и повреждения насоса.
4. Маленькие вентили надувного предмета можно сдавливать пальцами для открытия заслонки клапана и принудительного спуска воздуха.
5. Для быстрой откачки воздуха из надувной лодки, сперва полностью отвинтите большой вентиль. После спуска большей части воздуха, при помощи специальной насадки вставьте насос насадкой в отверстие (обозначено DEFLATE) и включите насос. После полного спуска воздуха,

сразу выключите насос.

ЧИСТКА И УХОД

Чистить всегда следует сухой тканью, не применяя химических средств.

УСЛОВИЯ ХРАНЕНИЯ

Храните насос в сухом, недоступном для детей месте.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение:

AC 110–240V 50/60Гц

или DC 12В

Рабочий ток: 6 А

Мощность: 75 Вт

Максимальное давление: 0,7 psi

Объём воздуха:

GS/UL-адаптер – 235 л/мин

12В-адаптер – 200 л/мин

Непрерывный режим работы: максимум 10 мин (затем перерыв на 5 минут)

Длина сетевого кабеля:

блок питания 230В – ок. 1,3 м

блок питания 12В – ок. 2,2 м

Сертификат соответствия

Сим alca germany automotive gmbh заявляет, что Насос для кемпинга 12В и 230В 211200 находится в полном соответствии с Директивами ЕЭС об нитной совместимости 2004/108/ЕС.

Стандарты:

EN 5014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 5014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

2014/35/EU

EN 61558-1:2005+A1

EN 61558-2-16:2009+A1

Применительно стран ЕС

С момента имплементации европейской Директивы 2002/96/EU в национальные законодательства имеет силу следующее: Электрические и электронные приборы запрещено утилизировать с бытовым мусором. По окончании их срока службы закон обязывает потребителя их сдавать на специально оборудованных приёмных пунктах или в магазине. (Детали регламентированы законами конкретных земель.) На это предписание указывает условный значок на продукте, на инструкции по эксплуатации или упаковке. С повторным использованием, утилизацией отходов или иным видом применения старых приборов вы вносите вклад в защиту окружающей среды.

- Технические изменения и недостатки исправляются без уведомления.

Wir danken Ihnen für den Erwerb dieses HEYNER-Qualitätserzeugnisses. Alle HEYNER-Erzeugnisse werden nach höchsten technischen sowie gesetzlichen Standards entwickelt, hergestellt und unterliegen einer ständigen, strengen Qualitätskontrolle.

Sollte dieses Gerät trotzdem nicht zu Ihrer Zufriedenheit funktionieren, so bedauern wir dies sehr. Bitte wenden Sie sich mit diesem Dokument an Ihr Fachgeschäft, um Kontakt mit unserem lokalen Servicepartner aufzunehmen. Garantieansprüche gelten nur innerhalb der gesetzlichen Frist ab Kaufdatum. Sie müssen unverzüglich erhoben werden und sind ausschließlich beschränkt auf Reparatur bzw. Austausch des Erzeugnisses. Bei unsachgemäßer Behandlung oder Nichtbeachtung der Bedienanleitung erlöschen sämtliche Garantieansprüche.

Thank you for having purchased this HEYNER-quality product. All HEYNER-products are developed and manufactured according to highest technical and legal standards with permanent quality control. We would sincerely regret, in case this product should not function accurately. Please contact your dealer to find out our local service partner. Any warranty claims are only valid within the legal warranty period starting from the purchase date. They should be declared without delay and are strictly limited to repairing or replacing of the product. Warranty immediately becomes invalid in case of misuse or non respect of the instruction manual. As products are not to be sold in the USA or Canada, warranty is not valid for these countries.

Благодарим Вас за покупку нашего высококачественного товара HEYNER. Вся продукция HEYNER разрабатывается по самым высоким техническим и законодательным стандартам, и находятся под строгим и постоянным контролем качества.

Если это изделие все же не работает должным образом, то мы очень об этом сожалеем. Пожалуйста, обратитесь с этим документом к дилеру, чтобы войти в контакт с нашим партнером сервиса по месту покупки. Гарантия распространяется только в пределах установленного законом срока с момента покупки товара. Вы должны сразу указать Ваши претензии, и тем самым возможен будет ремонт или замена изделия. Гарантийный ремонт не производится, если претензии на товар возникли в результате неправильного обращения с ним или несоблюдения инструкции по эксплуатации.

